

Job

Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֵּעַן צַפַּר הַנְּעֻמָּתִי וַיֹּאמֶר:
e-dire il-il-Naamatita Tsofar e-rispondere
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Allora Tsofar di Naama rispose e disse:

2 לָכֵן שָׁעֵפִי יִשְׁבּוּנִי וְכַעְבוֹר חוֹשִׁי בִּי:
within-me affrettarsi-mio e-in-e-perché-di tornare-mio mio-troubled-thoughts-mio così
[H5668](#) [H7725](#)

"Quel che tu dici mi spinge a risponderti e ne suscita in me il fervido impulso.

3 מוֹסֵר כְּלָמְתִי אֲשַׁמֵּעַ רוּחַ מְבִינָתִי יַעֲנֵנִי:
rispondere-mio da-intelligenza-mio e-spirito udire mio-disgrace-mio disciplina
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Ho udito rimproveri che mi fanno oltraggio; ma lo spirito mio mi darà una risposta assennata.

4 הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי-עַד שָׁם אָדָם עָלָי-אָרֶץ:
terra su uomo porre da eternity da conoscere il-questa
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Non lo sai tu che in ogni tempo, da che l'uomo è stato posto sulla terra,

5 כִּי רִנְנַת רָשָׁעִים מִקְּרוֹב וְשִׂמְחַת חַנְּפָה עַד-יָרֻעַ:
moment fino-a ipocrita e-gioia da-vicino malvagio il-triumphing-di che
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

il trionfo de' malvagi è breve, e la gioia degli empì non dura che un istante?

6 אִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שֵׂאוֹ שֵׂאוֹ לְעָב וַיִּנָּע:
toccare al-nube e-capo-suo suo-height-suo al-cielo salire se
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Quando la sua altezza giungesse fino al cielo ed il suo capo toccasse le nubi,

7 כְּגִלְלוֹ לְנֶצַח יִאֲבֵד רְאוּ יֹאמְרוּ אֵינִי:
dove-suo dire vedere-suo perire per-per-sempre come-like-suo-dung-suo
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

l'empio perirà per sempre come lo sterco suo; quelli che lo vedevano diranno: "Dov'è?"

8 כְּחֵלֶם יֵעוֹף וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וְיִדָּד:
e-e-egli-è-chased-via trovare-suo e-non egli-flies-via come-il-like-un-dream
[H5074](#) [H4672](#) [H3808](#)

כְּחֵזֶיזוֹן לַיְלָה:
notte come-like-un-vision-di
[H3915](#) [H2384](#)

Se ne volerà via come un sogno, e non si troverà più; dileguerà come una visione notturna.

9 עֵין שׁוֹפֶתוֹ וְלֹא תוֹסִיף עוֹד תִּשְׁוֶרְנוּ מְקוֹמוֹ:
luogo-suo osservare ancora e-non aggiungere e-non quello-glimpsed-lui-suo occhio
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

L'occhio che lo guardava, cesserà di vederlo, e la sua dimora più non lo scorgerà.

אֹנוּ:	תִּשְׁבֶּנָה	יָדָיו	רְלִים	יִרְצֵוּ	בְּנָיו	10
suo-wealth-suo	tornare	e-mano-suo	povero	compiacersi	figlio-suo	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

I suoi figli si raccomanderanno ai poveri, e le sue mani restituiranno la sua ricchezza.

תִּשְׁכַּב:	עֲפָר	עַל-	יְעֻמּוּ	(עַלְיָמָיו)	[עַלְוֹמוֹ]	מָלְאוּ	עֲצְמוֹתָיו	11
giacere	polvere	su	e-con-suo	suo-youth-suo	[his-youth]-suo	riempire	osso-suo	
H7901	H6083			H5934	H5934	H4390	H6106	

Il vigor giovanile che gli riempiva l'ossa giacerà nella polvere con lui.

לְשׁוֹנוֹ:	תַּחַת	יְכַחֵדְנָה	רָעָה	בְּפִיו	תִּמְתִּיק	אִם-	12
lingua-suo	sotto	egli-hides-esso	calamità	in-bocca-suo	è-sweet	se	
H3956	H8478	H3582		H6310	H4985		

Il male è dolce alla sua bocca, se lo nasconde sotto la lingua,

חֶכְוֹ:	בְּתוֹךְ	יִמְנַעְנֶה	יַעֲזֹבָנָה	וְלֹא	עָלֶיהָ	יִחַמֵּל	13
palato-suo	in-mezzo	e-impedire	abbandonare	e-non	su-sua	egli-spares	
H2441	H8432	H4513		H3808		H2550	

lo risparmia, non lo lascia andar giù, lo trattiene sotto al suo palato:

בְּקִרְבוֹ:	פְּתָנִים	מְרוֹרֵת	נִהְפָּךְ	בְּמַעְיוֹ	לֶחֶמוֹ	14
in-within-lui-suo	cobras	il-venom-di	capovolgere	in-in-suo-bowels-suo	pane-suo	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

ma il cibo gli si trasforma nelle viscere, e gli diventa in corpo veleno d'aspide.

אֵל:	יִוְרְשֵׁנוּ	מִבְטָנוּ	וְיִקְאֵנוּ	בָּלַע	תִּיל	15
Dio	possedere	da-ventre-suo	e-e-egli-vomits-esso	inghiottire	valore	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Ha trangugiato ricchezze e le vomiterà; Iddio stesso gliel ricaccerà dal ventre.

אֶפְעָה:	לְשׁוֹן	הָהֲרִגְהוּ	יִיגַק	פְּתָנִים	רֹאשׁ-	16
un-viper	lingua	uccidere-suo	egli-sucks	cobras	il-capo-di	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Ha succhiato veleno d'aspide, la lingua della vipera l'ucciderà.

וְחֶמְאָה:	דְּבַשׁ	נְחָלִי	נְהָרִי	בְּפִלְגּוֹת	יִרָא	אֵל-	17
e-e-cream	honey	torrente	fiume	in-il-streams	vedere	non	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Non godrà più la vista d'acque perenni, né di rivi fluenti di miele e di latte.

וְלֹא	הִמּוֹרְתּוֹ	כְּחִיל	יִבְלַע	וְלֹא	וְנָע	מְשִׁיב	18
e-non	suo-exchange-suo	come-valore	inghiottire	e-non	che-cosa-egli-toiled-per	tornare	
H3808	H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725	

יַעֲלֵם:
egli-rejoices
[H5965](#)

Renderà il frutto delle sue fatiche, senza poterlo ingoiare. Pari alla sua ricchezza sarà la restituzione che ne dovrà fare, e così non godrà dei suoi beni.

יִבְנֶהוּ:	וְלֹא	גָזַל	בַּיִת	רְלִים	עָזַב	רָצִץ	כִּי-	19
costruire-suo	e-non	egli-seized	casa	povero	abbandonare	egli-crushed	che	
H1129	H3808	H1497		H1800		H7533		

Perché ha oppresso e abbandonato il povero, s'è impadronito di case che non avea costruite;

וכי לא ידע שקיו בבתנו לא במודו לא ימלט: 20
scappare non nel-desiderare-suo in-ventre-suo quietness conoscere non che
[H4422](#) [H3808](#) [H0990](#) [H7961](#) [H3045](#) [H3808](#)

perché la sua ingordigia non conobbe requie, egli non salverà nulla di ciò che ha tanto bramato.

איך שריד לאכלו על כן לא יחיל טובו: 21
suo-prosperity-suo tremare non così su per-per-suo-eating-suo è-left non-c'è
[H2898](#) [H3808](#) [H0400](#) [H8300](#) [H0369](#)

La sua voracità non risparmiava nulla, perciò il suo benessere non durerà.

במלאות שפקו יצר לו כל יד עמל תבואנו: 22
venire il-miserable mano tutto per-lui egli-è-in-distress suo-sufficiency-suo in-riempire
[H0935](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3334](#) [H4390](#)

Nel colmo dell'abbondanza, si troverà in penuria; la mano di chiunque ebbe a soffrir tormenti si leverà contro lui.

וימטר אפו חרון בו ישלח בטנו למלא ויהי 23
e-e-rains-giù ira-suo il-burning-di contro-lui mandare ventre-suo per-riempire essere
[H4305](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7971](#) [H0990](#) [H4390](#) [H1961](#)
בְּלִחְמוֹ: עָלֵמוּ
in-mentre-egli-eats-suo su-suo
[H3894](#)

Quando starà per riempirsi il ventre, ecco Iddio manderà contro a lui l'ardor della sua ira; gliela farà piovere addosso per servirgli di cibo.

יברח מנשק ברזל תחלפהו קשת נחושה: 24
bronze arco passare-suo ferro da-da-un-weapon-di fuggire
[H5154](#) [H7198](#) [H2498](#) [H1270](#) [H5402](#) [H1272](#)

Se scampa alle armi di ferro, lo trafigge l'arco di rame.

ממרתו וברק מגנה שרף ויצא 25
da-da-suo-gall-suo e-e-il-glittering-point da-da-suo-corpo e-uscire egli-draws-esso
[H4846](#) [H1465](#) [H3318](#) [H8025](#)
יהלף עָלָיו אָמִים: תורסו su-suo camminare
[H0367](#) [H1980](#)

Si strappa il dardo, esso gli esce dal corpo, la punta sfolgorante gli vien fuori dal fiele, lo assalgono i terrori della morte.

כל חשך טמון לצפניו תאכלהו אש לא נפח 26
blown non fuoco mangiare-suo per-nascondere-suo nascondere tenebre tutto
[H5301](#) [H3808](#) [H0784](#) [H0398](#) [H6845](#) [H2934](#) [H2822](#) [H3605](#)
בְּאֵהָלוֹ: שריד esso-goes-badly
[H0168](#) [H8300](#) [H3415](#)

Buio profondo è riservato a' suoi tesori; lo consumerà un fuoco non attizzato dall'uomo, che divorerà quel che resta nella sua tenda.

ויגלו שמים עונו וארץ מתקוממה לו: 27
contro-lui alzarsi e-terra iniquità-suo cielo rivelare
[H0776](#) [H5771](#) [H8064](#) [H1540](#)

Il cielo rivelerà la sua iniquità, e la terra insorgerà contro di lui.

אָפּוּ:	בְּיוֹם	נִגְרוֹת	בֵּיתוֹ	יִבּוֹל	יִגְלֶה	28
ira-suo	in-giorno	poured-fuori	casa-suo	il-increase-di	rivelare	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

Le rendite della sua casa se n'andranno, portate via nel giorno dell'ira di Dio.

פ	מֵאֵל:	אָמְרוּ	וְנַחֲלָתָהּ	מֵאֵלֵהֶם	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	זֶה	29
Selah	da-Dio	detto-suo	e-eredità	da-Dio	malvagio	uomo	porzione	questo	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

Tale la parte che Dio riserba all'empio, tale il retaggio che Dio gli destina".